



LAND
TIROL

Tirol hilft der Ukraine

Eine Bilddokumentation

«Тіроль
допомагає Україні»

Збірка фото

Impressum

Amt der Tiroler Landesregierung
Abteilung Öffentlichkeitsarbeit
Eduard-Wallnöfer-Platz 3
6020 Innsbruck

+43 512 508 1902
pr@tirol.gv.at
www.tirol.gv.at

Fotonachweis Bilder:
Land Tirol/Sedlak
Land Tirol/Die Fotografen
SOS Kinderdorf/Berger

Innsbruck 2022

Інформація про видання

Урядовий офіс федеральної землі Тіроль
Відділ зв'язків з громадськістю
Едуард-Вальнефер-Плац 3
6020 Інсбрук

+43 512 508 1902
pr@tirol.gv.at
www.tirol.gv.at

Автори фото:
Уряд федеральної землі Тіроль/ Седлак
Уряд федеральної землі Тіроль / Фотографи
Дитячі містечка SOS / Бергер

Інсбрук 2022

HINWEIS: Dieser Bildband ist nur für den internen Gebrauch des Landes Tirol, seiner Partnerorganisationen und jener Organisationen, die diesen Bildband vom Land Tirol erhalten haben, gedacht. Der Bildband darf nicht vervielfältigt oder veröffentlicht werden.

ПРИМІТКА: ця збірка фото призначена лише для внутрішнього використання урядом федеральної землі Тіроль, його партнерськими організаціями та тими організаціями, які отримали цю збірку фото від землі Тіроль. Вона не може бути відтворена чи опублікована /видана.

Tirol bietet einen sicheren Hafen für Schutzsuchende aus der Ukraine. Tausende geflüchtete Ukrainerinnen und Ukrainer – darunter auch viele Kinder – wurden und werden in Tirol herzlich empfangen, betreut und aufgenommen.

Der vorliegende Bildband zeigt anhand von verschiedenen Stationen, Institutionen und Orten beispielhaft auf, wie Schutzsuchende aus der Ukraine in Tirol willkommen geheißen und unterstützt werden, wie sie untergebracht sind und wie sie hier leben – vom Kindergarten über die Schule bis hin zur Gemeinschaftseinrichtung oder der privaten Unterkunft. Zuletzt wird auch die große Welle an Spenden- Hilfsbereitschaft innerhalb der Tiroler Bevölkerung anhand der Sachspendenaktion des Landes Tirol mit dem Landes-Feuerwehrverband bildlich verdeutlicht.

Тіроль надає надійний притулок для людей з України, які шукають захисту. У Тіролі тепло вітали, приймали та надавали опіку тисячам українських біженців, у тому числі багатьом дітям.

У цій фотозбірці використовуються різні центри, установи та місця для того, щоб наочно показати, як тих, хто приїхав з України та шукає захисту, приймають і підтримують в Тіролі, де їх розміщують та як вони тут живуть – від дитячого садка, школи і до громадських чи приватних місць проживання. На прикладі благодійної акції землі Тіроль, проведеної разом із Державною пожежною асоціацією, проілюстроване велике бажання жертвувати та допомагати з боку населення Тіролю.

Inhaltsverzeichnis

Seite 6-9: Kindergarten Kematen

Seite 10-13: Volksschule Thaur

Seite 14-17: Akademisches Gymnasium Innsbruck

Seite 18-21: Jugendland – Schloss Mentlberg

Seite 22-25: SOS Kinderdorf

Seite 26-29: Stift Fiecht

Seite 30-33: Tiroler Soziale Dienste (TSD) Heim Axams – Gehörlose Menschen

Seite 34-37: Privat untergebrachte Flüchtlinge

Seite 38-39: Bahnhof Innsbruck – Infopoint für UkrainerInnen

Seite 40-43: Ankunftszentrum Haus Marillac & Hotel Europa in Innsbruck

Seite 44-47: Sachspenden-Sammelaktion Land Tirol und Landes-Feuerwehrverband

Seite 48-51: Sonderstab Ukraine des Landes Tirol

Seite 52-53: Fazit – Schutz und Unterstützung

Зміст

Сторінка 6-9: Дитячий садочок Кематен (Kindergarten Kematen)

Сторінка 10-13: Початкова школа Таур (Volksschule Thaur)

Сторінка 14-17: Академічна гімназія Інсбрука (Akademisches Gymnasium Innsbruck)

Сторінка 18-21: Jugendland – замок Ментльберг (Jugendland – Schloss Mentlberg)

Сторінка 22-25: Дитячі містечка SOS (SOS Kinderdorf)

Сторінка 26-29: Монастир Фіхт (Stift Fiecht)

Сторінка 30-33: Соціальні служби Тіролю (TSD) будинок в Аксамс – для людей з вадами слуху

(Tiroler Soziale Dienste (TSD) Heim Axams – Gehörlose Menschen)

Сторінка 34-37: Біженці, розміщені в приватних помешканнях

Сторінка 38-39: Вокзал міста Інсбрук – інформаційний пункт для українців

(Bahnhof Innsbruck – Infopoint für UkrainerInnen)

Сторінка 40-43: Центр прибуття Haus Marillac в Інсбруку

(Ankunftszentrum Haus Marillac in Innsbruck)

Сторінка 44-47: Благодійна акція збору речей, організована федеральним урядом землі Тіроль та Державною пожежною асоціацією

(Sachspenden-Sammelaktion Land Tirol und Landes-Feuerwehrverband)

Сторінка 48-51: Спеціальний штаб федерального уряду землі Тіроль з питань України (Sonderstab Ukraine des Landes Tirol)

Сторінка 52-53: Висновки – захист і підтримка (Fazit – Schutz und Unterstützung)



Willkommen

**Ласкаво
просимо**

Welcome

Kindergarten Kematen

Geborgenheit und Freundschaft. Die Kleinsten unter den Schutzsuchenden werden in den Tiroler Kindergärten herzlich aufgenommen. Costja und Paulina haben beispielsweise im Kindergarten Kematen neue Freundschaften geschlossen.

Дитячий садочок Кематен (Kindergarten Kematen)

БЕЗПЕКА І ДРУЖБА. Наймолодших серед тих, хто шукає захисту, тепло зустрічають у тирольських дитячих садках. Наприклад, Костя і Пауліна знайшли нових друзів у Кематенському садочку.









Volksschule Thaur

Wissen spielerisch vermitteln. In den Volksschulen wurde innerhalb kürzester Zeit der Unterricht für ukrainische Kinder organisiert. Über 20 Kinder werden beispielsweise an der VS in Thaur unterrichtet – sie haben sich schnell eingelebt und mit den übrigen Kindern angefreundet.

Початкова школа Таур (Volksschule Thaur)

НАВЧАННЯ ЗА ДОПОМОГОЮ ГРИ. За дуже короткий час у початкових школах були організовані уроки для українських дітей. Наприклад, у початковій школі міста Таур навчається понад 20 дітей: вони швидко освоїлися та подружилися з іншими дітьми.









Akademisches Gymnasium Innsbruck

Bildung und weltoffenes Umfeld. Am Akademischen Gymnasium in Innsbruck werden ukrainische SchülerInnen unterrichtet – unter anderem in einer internationalen Klasse, gemeinsam mit anderen Kindern auf Englisch und Deutsch. Mittels eines Buddy-Systems kümmern sich die Tiroler SchülerInnen um ihre ukrainischen KlassenkollegInnen.

Академічна гімназія Інсбрука (Akademisches Gymnasium Innsbruck)

ОСВІТА ТА СЕРЕДОВИЩЕ, ВІДКРИТЕ ДО СВІТУ. В академічній гімназії міста Інсбрук українські учні навчаються разом з іншими дітьми англійською та німецькою мовами, у тому числі і в міжнародному класі. За допомогою спеціальної системи «приятелів» тірольські студенти підтримують та піклуються про своїх однокласників-українців.









Jugendland – Schloss Mentlberg

Gut versorgt. Die Jugendland GmbH – eine Partnerorganisation des Landes Tirol – unterstützt rund 40 Kinder und ihre Betreuungspersonen aus der Ostukraine im Schloss Mentlberg in Innsbruck. Die Kinder gehen auch in die Schule – die Jüngeren besuchen die Volksschule Sieglanger, die Älteren erhalten Online-Unterricht von ihren ukrainischen Lehrern. In der Freizeit spielen die Kindern gerne in den Spielzimmern oder sind im Freien mit Skateboard, Rad und Co. unterwegs.

Jugendland – замок Ментльберг (Jugendland – Schloss Mentlberg)

ДОБРЕ ПРИЙНЯТІ. Jugendland GmbH – партнерська організація землі Тіроль – підтримує близько 40 дітей та їхніх опікунів зі східної України в замку Ментльберг в місті Інсбрук. Діти також ходять до школи – молодші відвідують початкову школу Sieglanger, старші отримують онлайн-уроки від українських вчителів. У вільний час діти люблять грати в ігрових кімнатах або гуляти на свіжому повітрі зі скейтбордами, велосипедами тощо.









SOS Kinderdorf

Liebevolles Zuhause. Auch das SOS Kinderdorf betreut Flüchtlingskinder aus der Ukraine in seinen Einrichtungen in Tirol.

Дитячі містечка SOS (SOS Kinderdorf)

ДІМ З ЛЮБОВ'Ю. Організація Дитячі містечка SOS також опікується дітьми-біженцями з України у своїх закладах у Тіролі.









Stift Fiecht

Sicherheit und individuelle Begleitung. In Zusammenarbeit von Landes Tirol ukrainischer Botschaft in Österreich und Honorarkonsulat der Ukraine in Tirol wurden ukrainische Kinder mit und ohne Behinderungen und deren Begleitpersonen im Stift Fiecht untergebracht. Dort werden sie von der Lebenshilfe Tirol federführend begleitet und von der Bildungsdirektion Tirol schulisch betreut.

Монастир Фіхт (Stift Fiecht)

БЕЗПЕКА ТА ІНДИВІДУАЛЬНА ПІДТРИМКА. За сприяння федерального уряду землі Тіроль, Посольства України в Австрії та Почесного консульства України в Тіролі українські діти та діти з особливими потребами разом із їхніми опікунами були розміщені в монастирі Фіхт. Там їм надає підтримку організація Lebenshilfe Tirol, а у питаннях шкільної освіти допомагає Управління освіти федеральної землі Тіроль.



Willkommen

Ласкаво

просимо

Welcome







Tiroler Soziale Dienste (TSD) Heim Axams – Gehörlose Menschen

Selbstbestimmt leben. In ihrem Heim in Axams betreuen die Tiroler Sozialen Dienste (TSD) gehörlose Menschen aus der Ukraine. Unterstützt werden sie dort federführend vom Gehörlosenverband Tirol.

Соціальні служби Тіролю (TSD) будинок в Аксамс – для людей з вадами слуху (Tiroler Soziale Dienste (TSD) Heim Axams – Gehörlose Menschen)

ЖИТИ САМОСТІЙНО. У своєму будинку в Аксамсі Соціальні служби Тіролю (TSD) підтримують людей з вадами слуху з України. Там їх також допомагає Тірольська асоціація людей з вадами слуху.









Privat untergebrachte Flüchtlinge

Zur Ruhe kommen. Die Hilfsbereitschaft in Tirol für geflüchtete Menschen aus der Ukraine ist enorm. Neben den von offizieller Stelle – Land Tirol und Gemeinden – organisierten Unterkünften stellen auch viele Privatpersonen Wohnraum zur Verfügung, wie das Beispiel einer privat untergebrachten ukrainischen Mutter mit ihren Zwillingen zeigt.

Біженці, розміщені в приватних помешканнях

ПОВЕРНУТИ СПОКІЙ. Готовність допомогти біженцям з України в Тіролі величезна. Окрім житла, організованого офіційними органами (урядом землі Тіроль та муніципалітетами) багато приватних осіб також надають житло, як показує приклад приватної мамі-українки з близнюками, які проживають в приватному помешканні.







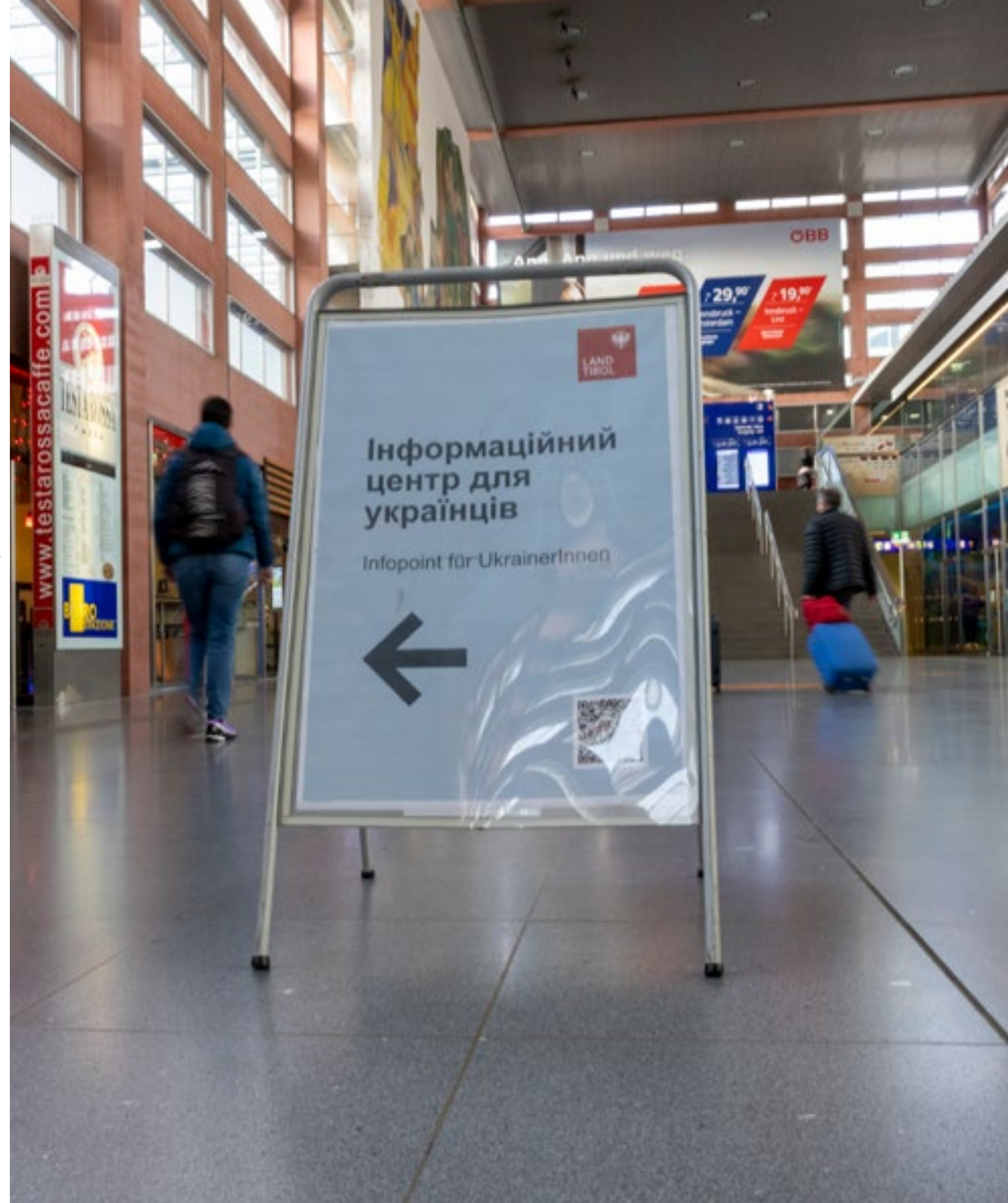


Bahnhof Innsbruck – Infopoint für UkrainerInnen

Gut informiert. Am Hauptbahnhof Innsbruck steht für Schutzsuchende aus der Ukraine in Kooperation zwischen den Österreichischen Bundesbahnen (ÖBB) und dem Land Tirol ein Infopoint bereit. Dort gibt es wichtige erste Auskünfte zur Ankunft in Tirol.

Вокзал міста Інсбрук – інформаційний пункт для українців (Bahnhof Innsbruck – Infopoint für UkrainerInnen)

ДОБРЕ ПОІНФОРМОВАНІ. На головному залізничному вокзалі Інсбрука є інформаційний пункт для людей з України, які шукають захист. Пункт був створений у співпраці між Австрійськими федеральними залізницями (ÖBB) та федеральним урядом землі Тіроль. Там можна знайти важливу первинну інформацію по прибуттю в Тіроль.





Ankunftszentrum Haus Marillac/Hotel Europa

Herzlich willkommen in Tirol. Als Erstanlaufstelle für ukrainische Schutzsuchende haben Land Tirol und Tiroler Sozialen Dienste (TSD) in kürzester Zeit ein Ankunftszentrum im Haus Marillac in Innsbruck eingerichtet. Dort werden die Menschen registriert und es findet ein Gesundheitscheck statt. In weiterer Folge wird bei Bedarf eine Unterkunft zugeteilt. Darüber hinaus stehen Zimmer, warme Mahlzeiten und Hilfsgüter bereit.

Центр прибуття Haus Marillac в Інсбруку (Ankunftszentrum Haus Marillac in Innsbruck)

НАВЧАННЯ ЗА ДОПОМОГОЮ ГРИ. За дуже короткий час у початкових школах були організовані уроки для українських дітей. Наприклад, у початковій школі міста Таур навчається понад 20 дітей: вони швидко освоїлися та подружилися з іншими дітьми.





Seit Mitte Mai 2022 befindet sich das zentrale Ankunftszentrum für ukrainische Schutzsuchende im ehemaligen 5-Sterne Hotel Europa am Innsbrucker Hauptbahnhof. *Починаючи із середини травня 2022 року, центральний пункт прибуття для українців, які шукають захисту, розташований у колишньому 5-зірковому готелі Europa, що знаходиться на центральному залізничному вокзалі Інсбрука.*



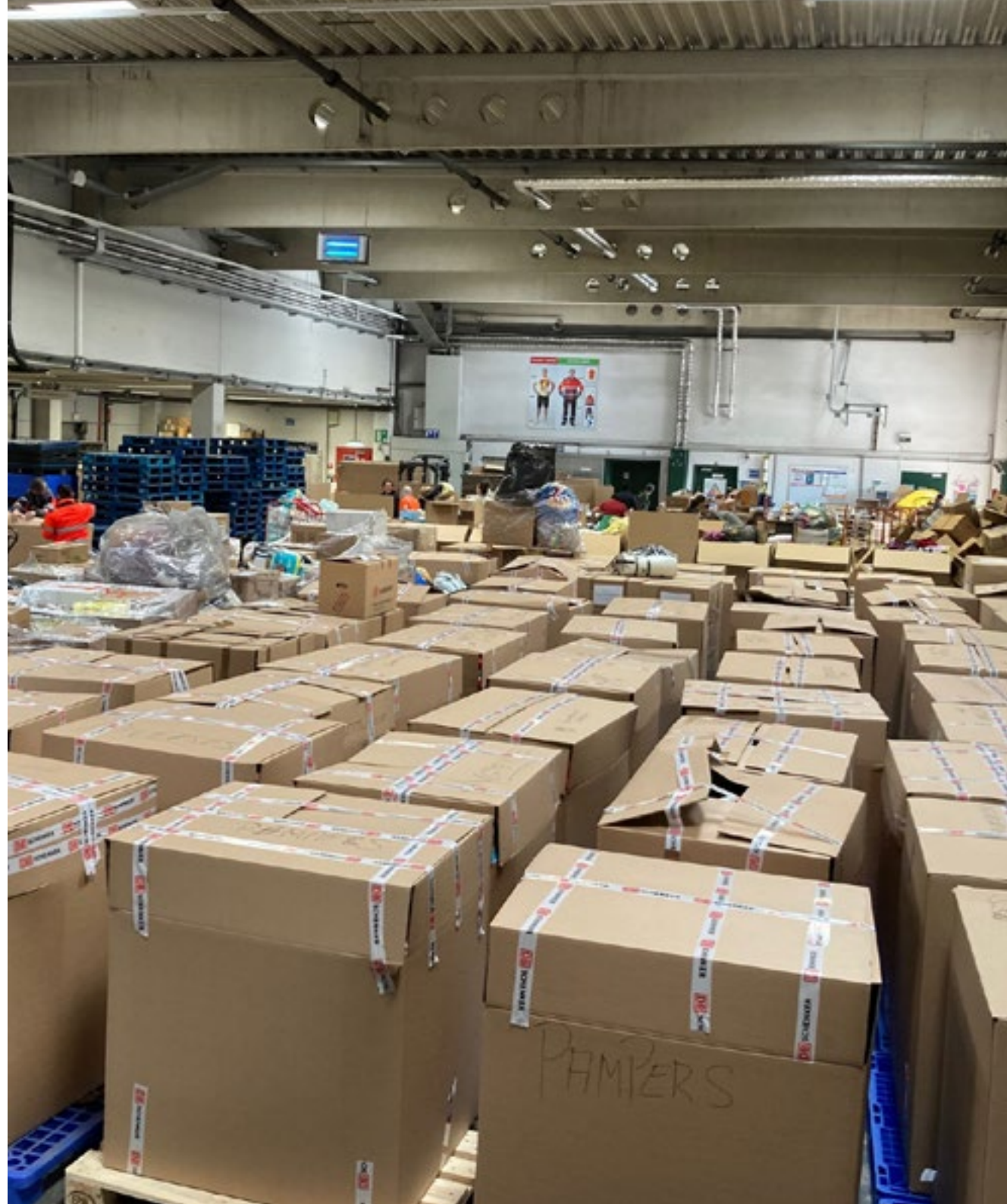


Sachspenden-Sammelaktion

250 Tonnen, 1,7 Millionen Euro. Im Zuge des Ukraine-Kriegs kommt es in Tirol zu einer Welle der Spenden- und Hilfsbereitschaft. Neben Geldspenden aus privater und öffentlicher Hand organisieren Land Tirol und Landes-Feuerwehrverband eine Aktion für besonders benötigte Sachspenden. Rund 270 Tonnen an Waren mit einem Gegenwert von 1,7 Millionen Euro werden dabei unter Mithilfe von tausenden Freiwilligen gesammelt.

Благодійна акція збору речей

250 ТОН, 1,7 МІЛЬЙОНА ЄВРО. З початком війни в Україні у Тіролі почалася хвиля великого бажання жертвувати та допомагати. На додаток до грошових пожертв з приватних і державних джерел, федеральний уряд землі Тіроль разом із Державною пожежною асоціацією організовують акцію збору особливо необхідних речей. За допомогою тисяч волонтерів було зібрано близько 270 тон речей на суму 1,7 мільйона євро.









Sonderstab Ukraine des Landes Tirol

Gute Organisation und Abstimmung. Zur Lagebeurteilung und Organisation aller Unterstützungen für Geflüchtete setzt das Land Tirol den Sonderstab Ukraine ein, der regelmäßig tagt. Unter der Leitung des Zentrums für Krisen- und Katastrophenmanagement gehören ihm VertreterInnen vom Land Tirol, der Stadt Innsbruck sowie von Bundesheer, Polizei, Rettungsdienst, österreichischen Bundesbahnen (ÖBB) und des ukrainischen Konsulats in Tirol und vieler weiterer Partnerorganisationen an.

Спеціальний штаб федерального уряду землі Тіроль з питань України (Sonderstab Ukraine des Landes Tirol)

ГАРНА ОРГАНІЗАЦІЯ ТА КООРДИНАЦІЯ. Для оцінки ситуації та організації всього спектру підтримки біженців федеральний уряд землі Тіроль створює спеціальний штаб з питань України, який регулярно збирається. Під керівництвом Центру управління кризовими ситуаціями та катастрофами до складу штабу входять представники федерального уряду землі Тіроль, міста Інсбрук, армії, поліції, служби порятунку, Федеральних залізниць Австрії (ÖBB) та консульства України в Тіролі, а також багато інших організацій-партнерів.









Fazit

Schutz und Unterstützung. Land Tirol und Tiroler Landesregierung sichern der ukrainischen Bevölkerung größtmögliche Unterstützung zu – bereits am 24. Februar 2022, dem Tag des russischen Angriffs auf die Ukraine, wurde das Befreiungsdenkmal am Landhausplatz in Innsbruck als besondere Solidaritätsbekundung in den ukrainischen Nationalfarben blau und gelb beleuchtet (siehe Bild nächste Doppelseite). Die militärische Aggression Russlands gegen die Ukraine wird aufs Schärfste verurteilt. Wenn Völkerrecht gebrochen und ein souveräner, europäischer Staat militärisch angegriffen wird, sehen Tirol, Österreich und die Europäische Union nicht tatenlos zu. Das Ziel aller Bemühungen in Europa muss es sein, dass wieder Frieden herrscht.

Alle Menschen, die aus der Ukraine nach Tirol fliehen, werden herzlich aufgenommen und bekommen hier Ruhe, Schutz und jene Hilfe, die sie benötigen.

An dieser Stelle dankt das Land Tirol dem Honorarkonsulat der Ukraine in Tirol und der ukrainischen Botschaft in Österreich für die hervorragende Zusammenarbeit im Sinne der Nächstenliebe und Hilfe für jene Menschen, die diese am dringendsten benötigen. Ein weiterer Dank gilt allen Systempartnern des Landes, die mit vereinten Kräften ihr Bestes geben, um die verschiedenen Hilfsleistungen für Schutzsuchende bestmöglich abzuwickeln.



Landesfilm „Tirol hilft der Ukraine“: Unter diesem QR-Code finden Sie den zum Bildband dazugehörigen Film.

Фільм федеральної землі «Тіроль допомагає Україні»: за цим QR-кодом Ви знайдете фільм, який йде до збірки фото.

Висновок

ЗАХИСТ ТА ПІДТРИМКА. Федеральний уряд землі Тіроль надають українцям максимально можливою підтримку: 24 лютого 2022 року, в день коли Росія напала на Україну, монумент визволення на площі Ландхаусплац в Інсбруку був підсвічений в українських синьо-жовтих кольорах на знак особливого виразу солідарності (див. малюнок нижче). Військова агресія Росії проти України засуджується найрішучіше. Коли міжнародне право порушується, а суверенна, європейська держава зазнає військового нападу, Тіроль, Австрія та Європейський Союз не стоять осторонь. Метою всіх зусиль в Європі має бути відновлення миру.

Усіх людей, які тікають з України в Тіроль, тут тепло зустрічають, і вони отримують спокій, захист і допомогу, якої потребують.

Користуючись нагодою, уряд федеральної землі Тіроль хоче подякувати Почесному консульству України в Тіролі та Посольству України в Австрії за чудову співпрацю з у сфері благодійності та допомоги тим людям, які її найбільше потребують. Ще одне слово подяки усім системним партнерам федеральної землі, які роблять усе можливе, щоб якнайкраще надавати різні види допомоги тим, хто шукає захисту.



Besuch bei den im Stift Fiecht untergebrachten ukrainischen Flüchtlingskindern, von links: Soziallandesrätin Gabriele Fischer, LH Günther Platter, Nataliya Niederkofler (Übersetzerin), Vlasta Khymynets, Ehefrau des ukrainischen Botschafters in Österreich, Walter Peer, Honorarkonsul der Ukraine in Tirol, Lebenshilfe-Geschäftsführer Georg Willeit, Landtagspräsidentin Sonja Ledl-Rossmann.

Візит до українських дітей-біженців, які перебувають у монастирі Фіхт, зліва: міністр соціальних справ Габрієле Фішер, губернатор Гюнтер Платтер, Наталія Нідеркофлер (перекладач), Власта Химинець, дружина посла України в Австрії, Вальтер Пеер, почесний консул України в Тіролі, Керуючий директор організації Lebenshilfe Георг Віллейт, голова державного парламенту Тіролю Соня Ледл-Росманн.





